



CHAPITRE 204

Loi changeant le nom de famille de Henry James Hummell en celui de Richstone

[Sanctionnée le 6 février 1958]

Préambule.

ATTENDU que Henry James Hummell, gérant de ventes, de la ville de Côte Saint-Luc, district de Montréal, a, par sa pétition, représenté:

Qu'il est né à Outremont, province de Québec, le 23 mai 1931, du mariage de Henry James Hummell et de Caroline Kathaleene Kennedy;

Que, ledit mariage ayant été annulé, le 15 décembre 1939, par jugement de la Cour supérieure siégeant à Montréal, la mère du pétitionnaire s'est remariée, le 14 juin 1940, à Montréal, avec George Gerald Richstone;

Que depuis ce mariage il a été élevé par sa mère et son beau-père, ledit George Gerald Richstone, qui a pourvu à ses besoins et l'a fait instruire;

Que, depuis lors, il a toujours été connu sous les nom et prénoms de Henry James Richstone et que c'est sous ces nom et prénoms qu'il a fait toutes ses études, qu'il a conduit ses affaires, qu'il s'est marié et qu'il a accompli tous les actes civils et juridiques de sa vie;

Qu'il est le père de deux enfants, un fils et une fille, lesquels ont tous deux reçu le même patronyme et sont respectivement connus et désignés, depuis leur naissance, sous les nom et prénoms de Sheldon Goss Richstone et Tracey Karen Richstone;

CHAPTER 204

An Act to change the family name of Henry James Hummell to that of Richstone

[Assented to, the 6th of February, 1958]

Preamble.

WHEREAS Henry James Hummell, sales manager, of the town of Côte Saint-Luc, in the district of Montreal, has, by his petition, represented:

That he was born at Outremont, Province of Quebec, on the 23rd of May, 1931, of the marriage of Henry James Hummell and Caroline Kathaleene Kennedy;

That, the said marriage having been annulled, on the 15th of December, 1939, by a judgment of the Superior Court sitting at Montreal, the mother of the petitioner remarried, on the 14th of June, 1940, at Montreal, her second husband being George Gerald Richstone;

That since such marriage he was reared by his mother and stepfather, the said George Gerald Richstone, who provided for his needs and education;

That he has been known, ever since, by the surname and given names of Henry James Richstone, and under such surname and given names has studied, managed his affairs, married and performed all civil and juridical acts of his life;

That he has two children, a son and a daughter, both of whom were given the same surname and have respectively been known and designated since they were born, by the surname and given names of Sheldon Goss Richstone and Tracey Karen Richstone;

Attendu que le pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à cette fin et qu'il est à propos de faire droit à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Nom
changé.

1. Désormais, ledit Henry James Hummell sera désigné sous les nom et prénoms de Henry James Richstone et son fils Sheldon Goss, ainsi que sa fille Tracey Karen, seront désignés respectivement sous les nom et prénoms de Sheldon Goss Richstone et Tracey Karen Richstone.

Effet de
ce chan-
gement.

2. Sous leurs prénoms respectifs et le patronyme de Richstone, le pétitionnaire et ses deux enfants pourront exercer tous les droits et seront assujettis à toutes les obligations qui leur appartiennent, comme si le changement de nom décrété par la présente loi n'avait pas eu lieu.

Idem.

3. Notamment et sans restreindre la portée générale de l'article 2, ils pourront, sous les nom et prénoms respectifs de Henry James Richstone, Sheldon Goss Richstone et Tracey Karen Richstone, réclamer, exercer et posséder tous les avantages, bénéfices, droits et titres auxquels ils auraient eu droit sans ce changement de patronyme; tous les contrats, conventions, ententes et testaments auxquels ils ont été parties sous l'un ou l'autre patronyme leur profiteront et seront réputés avoir été conclus par eux sous celui de Richstone; tous les legs ou dons qui, par testaments, actes de donation, polices d'assurance ou autrement, ont été faits en leur faveur sous leur ancien patronyme leur profiteront sous le nouveau; sous celui-ci, ils pourront recevoir, recouvrer et posséder tous les biens mobiliers et immobiliers et les droits de toute nature et de tout espèce qu'ils peuvent maintenant ou qu'ils pourront à l'avenir recevoir, recouvrer et posséder, avec la même validité et dans la même mesure que si leur patronyme n'avait pas été changé par la présente loi.

Obliga-
tions con-
tinuées.

4. De même, l'exécution de toutes les obligations contractées respectivement par

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purpose, and it is expedient to grant his petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Change
of name.

1. The said Henry James Hummell shall henceforth be designated under the surname and given names of Henry James Richstone, and his son, Sheldon Goss, and his daughter, Tracey Karen, shall be respectively designated under the surname and given names of Sheldon Goss Richstone and Tracey Karen Richstone.

Effect
of such
change.

2. Under their respective names and the surname of Richstone, the petitioner and his two children may exercise all their rights and shall be liable for all their obligations, as if the change of name enacted by this act had not been made.

Idem.

3. In particular and without restricting the generality of section 2, they may, under the surname and given names of Henry James Richstone, Sheldon Goss Richstone and Tracey Karen Richstone respectively claim, exercise and possess all the advantages, benefits, rights and titles to which, without such change of surname, they would have been entitled; all contracts, covenants, agreements and wills made and entered into by them under either surname shall avail to and be deemed to be entered into by them, by and under the surname of Richstone; all legacies or gifts contained in any will, deed of donation, policy of insurance, or otherwise, made in their favour under their former surname, shall avail to them under their new name; by the latter name they may receive, recover and possess all moveable and immoveable property and rights of any kind or nature whatsoever, which they may now or hereafter receive, recover and possess, as validly and to the same extent as if their surname had not been changed by this act.

Obliga-
tions con-
tinued.

4. Similarly the fulfilment of all obligations entered into by the petitioner and

le pétitionnaire et ses deux enfants susdits sera exigible d'eux sous leur nouveau patronyme.

Causes
pendan-
tes.

Toutefois, dans le cas de causes pendantes à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et auxquelles serait partie le pétitionnaire ou l'un quelconque de sesdits enfants sous le nom de famille de Hummell, les procédures seront continuées, quant à eux, sous la même désignation, sans reprise d'instance, comme si ce nom n'avait pas été changé.

Enfants,
etc.

5. Les enfants et descendants du pétitionnaire et des membres de sa famille bénéficieront de tous les droits accordés à ces derniers par la présente loi.

Registres
modifiés.

6. Les registres de l'état civil contenant l'inscription de l'acte de naissance du pétitionnaire devront être modifiés pour donner effet à la présente loi, sur production, entre les mains du dépositaire de tels registres, d'une copie certifiée de la présente loi, en notant celle-ci en marge dudit acte de naissance et en y inscrivant la correction requise.

Inscrip-
tions dé-
clarées
valides.

Les inscriptions aux registres de l'état civil concernant le mariage du pétitionnaire avec dame Beverley Joan Lay et les actes de naissance de ses deux enfants susdits, Sheldon Goss et Tracey Karen, sont déclarées valides et légalisées en ce qui concerne leur désignation sous le patronyme de Richstone dans chacun de ces actes. La présente loi doit être notée en marge de chacun de ces actes, sur demande à cet effet faite par une personne intéressée au dépositaire des registres qui les contiennent.

Entrée en
vigueur.

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

his two said children respectively shall be exigible against them under their new surname.

However, in the case of actions pending on the day of the coming into force of this act and to which the petitioner or either of his said children is a party under the family name of Hummell, proceedings shall be continued with respect to them under the same designation, without continuance of suit, as if such name had not been changed.

Pending
cases.

5. The children and descendants of the petitioner and of the members of his family shall enjoy all the rights granted to them by this act.

Children
etc.

6. The registers of civil status containing the entry of the act of birth of the petitioner shall be amended to give effect to this act, upon the filing with the depositaries of such registers of a certified copy of this act, by noting this act in the margin of the said act of birth and by entering therein the required correction.

Registers
amended.

The entries in the registers of civil status respecting the marriage of the petitioner to Dame Beverley Joan Lay and the acts of birth of his said two children, Sheldon Goss and Tracey Karen, are declared valid and legalized as to their designation under the surname of Richstone in each of such acts. This act shall be noted in the margin of each of such acts, upon application to that effect made by any interested person to the depositary of the registers containing the same.

Entries
declared
valid.

7. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.